

類 科：國際文教行政（選試法文）

科 目：法文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Composition: (30 分)

La lecture joue-t-elle un rôle important dans notre vie quotidienne?
Répondez à la question et justifiez votre réponse.

二、Lettre à rédiger: (20 分)

A l'occasion de la fête nationale française, l'Association des Français de Taiwan organise une grande soirée, vous y êtes invité en tant que fonctionnaire mais vous ne pouvez pas vous y rendre. Rédigez une lettre adressée au président de l'Association.

三、Traduisez le texte suivant en chinois: (20 分)

Le Centre national du livre a confié à Ipsos une étude sur "Les Français et la lecture". L'étude a porté sur un échantillon de 1000 personnes, représentatif de la population française des 15 ans et plus, interrogé par téléphone.

Les objectifs de cette étude sont : de mesurer les pratiques actuelles des Français en termes de livre et de lecture ; de comprendre leur rapport au livre et à la lecture, à travers l'analyse de leurs pratiques, de leurs perceptions ou de leurs sources de prescription ; d'identifier les freins à la lecture et les leviers qui construisent les lecteurs.

85% des Français affirment être lecteurs et parmi eux 21% se disent grands lecteurs. Ce taux augmente avec l'âge et est plus élevé chez les femmes. Les Français lisent chez eux (95%), et presque tous les jours (48%). Les romans sont les genres de livres les plus lus par les Français avec les livres pratiques.

四、英譯中：請將下列英文段落譯為中文。(15 分)

Over the last decade, the study of complex networks has expanded across diverse scientific fields. Increasingly, science is concerned with the structure, behavior, and evolution of complex systems ranging from cells to ecosystems. The integrative nature of brain function, for example, can be illuminated from a complex network perspective. A study published recently illustrates how networks connect levels of organization in the brain and how they link structure to function. This approach provides a synthesis of the sciences of complex networks and the brain that will be an essential foundation for future research.

五、中譯英：請將下列中文段落譯為英文。(15 分)

在當今高度全球化的世界，跨國移民長期在兩種文化之間流動，身分地位早已脫離了傳統在母國和移入國之間的二元選擇。他們是適應力強，可以因地制宜的世界人。對「家」的概念，也是自由的、多元的，不論事業、家庭或未來的退休養老，都因為機會、時空條件而不斷流動。他們的主動選擇權高於父母，成就也掌控在自己手中。